



Civica Scuola
Interpreti e Traduttori
Altiero Spinelli

SCHEDA INSEGNAMENTO

Titolo insegnamento: LMT1 editoriale E>I

Corso: Laurea magistrale in traduzione editoriale inglese>italiano LMT1

Docente: Magda Talamini

Obiettivi formativi: Sviluppare competenze nella traduzione di testi editoriali di vari ambiti, approfondendone le conoscenze lessicali specifiche; acquisire gli strumenti di ricerca più idonei alla ricerca terminologica.

Metodologia formativa: Iniziando dall'analisi del testo di partenza, si procede individuando le problematiche traduttive e di resa nella lingua italiana, selezionando la strategia traduttiva più opportuna. Si passa poi alla discussione e alla correzione collettiva degli elaborati, confrontando e valutando le varie soluzioni possibili. Durante l'anno agli studenti verranno insegnate tecniche di peer review e l'analisi e la revisione di traduzioni effettuate con la Machine Translation.

Materiale Didattico di Supporto:

- Cambridge English Dictionary
- Merriam Webster Dictionary
- Dizionario monolingue Treccani
- Treccani dizionario dei sinonimi
- Dizionari online

Modalità e frequenza delle valutazioni in itinere:

Valutazione continua delle traduzioni eseguite durante il corso.

Modalità di verifica dell'apprendimento:

Un esame di traduzione di indicativamente 150-200 parole di un testo rientrante nelle tipologie trattate, al termine di ciascun semestre.